



L'été à LaSalle! Summer in LaSalle!

CAHIER LOISIRS CULTURE
À L'ENDOS/SEE OVER

- Aire de jeux L'Aquaciél
- Sécurité dans les parcs
- Punaises de lit
- 2^e échéance des taxes
- Règles sanitaires dans les piscines
- L'Aquaciél playground
- Safety in the parks
- Bedbugs
- 2nd property tax instalment
- Sanitary standards in the pools





Manon Barbe
Mairesse
Mayor

DISTRICT SAULT-SAINT-LOUIS



Richard Deschamps
Conseiller de ville
City Councillor



Nancy Blanchet
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor



Laura Palestini
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

DISTRICT CECIL-P.-NEWMAN



Serge Declos
Conseiller d'arrondissement
Borough Councillor



Josée Troilo
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor



Monique Vallée
Conseillère de ville
City Councillor

**POUR NOUS JOINDRE
TO REACH US
514 367-6216**

**PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL
LUNDIS 2 JUIN ET 7 JUILLET À 19 H 30**

**NEXT COUNCIL MEETINGS
MONDAYS, JUNE 2 AND JULY 7, 7:30 P.M.**

55, AVENUE DUPRAS

Des millions en travaux... et des fêtes au bord de l'eau !

L'arrondissement de LaSalle a toujours bien géré son réseau de rues et de trottoirs, comme le révélait récemment une étude de la Ville de Montréal, qui classe LaSalle en tête au troisième rang des 19 arrondissements pour la qualité de ses chaussées. Avec le retour de la belle saison, l'arrondissement et la Ville de Montréal vont d'ailleurs poursuivre leurs investissements en injectant des millions de dollars dans la réfection des rues, trottoirs et infrastructures.

Pour les résidents, une chaussée bien asphaltée et des égouts ou un aqueduc en bon état sont de bonnes nouvelles en soi. Toutefois, il est certain que des chantiers de ce type entraînent plusieurs semaines dans la poussière et le bruit. Pour que vous sachiez toujours où nous en sommes, LaSalle a créé une ligne de communication dédiée aux citoyens touchés par les travaux. Nous sommes l'un des seuls arrondissements à maintenir un tel lien. En téléphonant à Info-travaux, les LaSallois peuvent joindre un relationniste qui répondra à toute question liée aux travaux dans leur rue. Inversement, ce relationniste peut signaler rapidement aux entrepreneurs les problèmes vécus par les citoyens près d'un chantier. Une autre manière pour LaSalle de se distinguer en matière de service aux citoyens.

Profitez de l'été

Heureusement, l'été permet aussi de renouer avec les petits bonheurs de la vie en ville. Après ces longs mois d'hiver, redécouvrez votre parc de quartier et profitez-en pour jaser avec vos voisins. Enfoncez votre vélo et sillonnez les pistes cyclables qui parcourent LaSalle et l'île de Montréal. Reprenez la bonne habitude de marcher chaque jour tout en explorant des rues de LaSalle que vous ne connaissez pas. Chemin faisant, vous pourrez admirer les splendides aménagements fleuris qui embellissent tant de parterres. Vous constaterez que les LaSallois ont le pouce vert ! À vélo ou à pied, pensez toujours à votre sécurité !

Enfin, consultez la programmation Loisirs/Culture au verso de ce numéro d'Accent le Journal. Vous y trouverez toutes les fêtes et les activités que nous avons préparées pour vous cet été. Cette programmation, l'arrondissement l'a voulue rassembleuse et festive, pour célébrer notre merveilleux milieu de vie. À vous d'en profiter. Au nom de mes collègues du conseil et en mon nom, bon été à LaSalle et au plaisir de vous croiser !

Manon Barbe

MAYOR'S MESSAGE

Millions in Roadwork... and Waterfront Festivities!

The borough of LaSalle has always efficiently managed its network of streets and sidewalks, as recently revealed in a Ville de Montréal study, ranking LaSalle in 3rd place—well ahead of most of the 19 boroughs—for the quality of its roads. With the return of the good weather seasons, the Borough and Ville de Montréal are going to continue investing, in fact, by injecting millions of dollars in repairing the streets, sidewalks and infrastructures.

For residents, a well-paved road as well as sewers and a water supply system in good condition are good news in themselves. Nevertheless, there is no doubt that worksites of this type result in a number of weeks in the dust and noise. To make sure you can always get a progress report on these projects under way, LaSalle has set up a communication line for residents affected by such roadwork. We are one of the few boroughs to do so. By phoning the Info-travaux hotline, LaSalle residents can reach a public relations agent who will answer all questions related to the roadwork on their street. And this agent can also quickly report to contractors any problems experienced by residents near a worksite. Another way for LaSalle to stand out for its services to residents.

Take advantage of the summer

Fortunately, the summer also gives you a chance to re-indulge in the little pleasures of living in the city. After those long winter months, rediscover your neighbourhood park and take advantage of the opportunity to chat with your neighbours. Hop on your bicycle and ride up and down the bicycle paths that run through LaSalle and the island of Montréal. Get back into the good habit of walking every day while exploring the streets of LaSalle that you don't yet know... And on your way, you will have a chance to admire the splendid floral landscapes that beautify so many flower beds. You will note that LaSalle residents have a green thumb! But whether walking or cycling, always keep your safety in mind!

And on the back of this issue of Accent le Journal, check out all the cultural and leisure activities and festivities that we have planned for you this summer. The Borough concocted this line-up to bring residents together in cheerful settings to celebrate our wonderful living environment. And now it's all just waiting for you to enjoy. On behalf of my colleagues on Council and on my personal behalf as well, I wish you a nice summer in LaSalle and look forward to crossing your path!

Manon Barbe

Aire de jeux L'Aquaciel

DES NOUVEAUX JEUX POUR LES 2 À 12 ANS

L'automne dernier, les travaux d'aménagement de l'aire de jeux L'Aquaciel ont été entamés sur le terrain adjacent au centre sportif Dollard-St-Laurent. Ce printemps, les derniers préparatifs sont en cours afin d'offrir aux jeunes familles laSalloises, dès la fin des classes, une nouvelle aire de jeux amusante et rafraîchissante. Les familles pourront également s'accorder une petite pause pour pique-niquer dans l'espace détente aménagé à proximité de l'aire de jeux.

L'Aquaciel playground

NEW PLAYGROUND EQUIPMENT FOR 2-12-YEAR-OLDS

Last fall, renovations began at L'Aquaciel playground next to the Centre sportif Dollard-St-Laurent. This spring, final preparations are under way to offer young LaSalle families a fun, refreshing new playground area, as soon as classes are over. Families will also be able to take time out to picnic in the rest area set up near the playground.

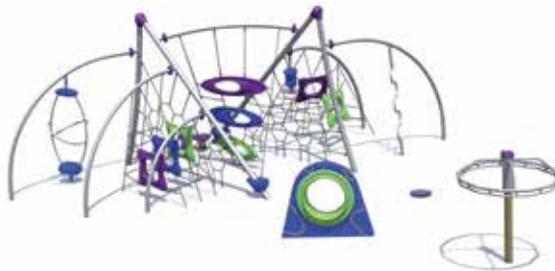


Module de jeux pour les 2-5 ans

Ces jeux offrent à l'enfant des activités physiques, ludiques, sensorielles et amusantes.

Playground equipment for 2-5-year-olds

This equipment offers physical, play, sensorial and fun activities.



Module de jeux pour les 5-12 ans

Des jeux sécuritaires et conçus pour développer l'équilibre, la coordination et la flexibilité.

Playground equipment for 5-12-year-olds

Safe structures designed to develop balance, coordination and flexibility



Des jeux d'eau

Colorés et amusants, les jeux d'eau feront la joie des enfants cet été.

Splash pads

Colourful and loads of fun, the splash pads will delight children this summer.

LA SALLE, PLUS DE 100 ANS D'HISTOIRE...



Dimanche après-midi à Rocky Beach en 1934

À la suite de la construction du barrage hydroélectrique à la fin du XIX^e siècle, un bassin se forme et une plage se crée entre la rue Alepin et la 8^e Avenue. Très prisée par les LaSallois et par les gens des localités avoisinantes, débarquant en tramway les samedis matins, Rocky Beach est très achalandée dans les années 1920 et 1930. Pique-nique, baignade et bain de soleil attirent les foules jusqu'au début des années 1940, où la baignade est finalement interdite.

Sunday Afternoon at Rocky Beach in 1934

Following the construction of the hydro-electric dam in the late 19th century, a basin was formed and a beach created between rue Alepin and 8^e Avenue. A very popular location among residents of LaSalle and nearby municipalities getting off the streetcar on Saturday mornings, Rocky Beach was a very busy place in the 20s and 30s. Picnics, swimming and sunbathing attracted crowds up until the early 40s, when swimming was finally prohibited there.

DES ACTIONS EFFICACES POUR ASSURER LA SÉCURITÉ

L'arrondissement poursuit constamment ses efforts pour rendre ses parcs et ses espaces verts encore plus sécuritaires. Il met en place diverses opérations et programmes, complémentaires à ceux du Service de police de la Ville de Montréal, pour augmenter le sentiment de sécurité des LaSallois tout au long de la belle saison.



L'équipe de la patrouille urbaine 2013 en compagnie de la mairesse Manon Barbe et du commandant Pierre Liboiron.

The 2013 urban patrol team, with Mayor Manon Barbe and Commander Pierre Liboiron.

EFFICIENT ACTIONS TO ENSURE SAFETY

The Borough constantly pursues its efforts to make its parks and green spaces increasingly safe. It sets up various operations and programs to complement those organized by the Service de police de la Ville de Montréal, in order to help LaSalle residents feel safer all throughout the good weather seasons.

SÉCURITÉ DANS ET PRÈS DES PARCS

Nettoyage des graffitis sur les chalets de parc et sur le mobilier urbain.

Élagage des arbres dans les parcs pour contribuer à la sécurité des utilisateurs. Cela permet non seulement d'aérer et de dégager les espaces, mais aussi d'éviter les accidents.

PRÉVENTION ET ANIMATION AUPRÈS DES JEUNES

Patrouille urbaine. Comme chaque été, le SPVM accordera une attention particulière aux abords des différents parcs. Des cadets à vélo, supervisés par des policiers, assureront une présence accrue de 10 h à 23 h tous les jours de la semaine, du 2 juin au 18 août.

Moniteurs dans les parcs. Des moniteurs présents dans certains parcs, tous les jours de la semaine de 9 h à 18 h, pour assurer la sécurité auprès des jeunes.

Culture en cavale (jeunesse). Les animateurs de Culture en cavale offrent des ateliers et présentent des spectacles s'adressant à la clientèle jeunesse aux parcs Ménard, Ouellette, Hayward et Lefebvre.

Maison des jeunes La Bicoque. Installée au chalet du parc Haward, elle accueille les jeunes de 12 à 17 ans en leur offrant des activités de loisirs organisées par et pour eux.

Club garçons et filles de LaSalle. Installé au parc Lefebvre, il accueille les 12 à 17 ans et leur offre des activités récréatives et culturelles dans un environnement sain et sécuritaire.

Le Van. Une unité d'intervention mobile composée de travailleurs de rue spécialement formés pour venir en aide aux jeunes en difficulté et qui intervient dans les parcs et autres lieux publics.

Comité d'intervention jeunesse. Il concerta les actions de tous les intervenants travaillant auprès de la clientèle jeunesse en période estivale afin de coordonner efficacement les activités et les interventions qui se déroulent sur le territoire.

SAFETY IN AND NEAR THE PARKS

Graffiti cleaning on park chalets and urban furniture.

Pruning trees in the parks helps increase safety there, as it keeps the areas clearer and airier and may prevent accidents.

PREVENTION AND ACTIVITIES GEARED TO YOUNGSTERS

Urban patrol. As every year, the SPVM will be paying special attention to the areas surrounding the various parks. Cadets on bicycles, supervised by police officers, will ensure increased presence from 10 a.m. to 11 p.m. every day of the week, June 2 – August 18.

Park monitors. Monitors on hand at certain parks, every day of the week, 9 a.m. – 6 p.m., to ensure youngsters' safety.

Culture en cavale (youngsters). Culture en cavale activity leaders hold workshops and present shows for youngsters at the parks Ménard, Ouellette, Hayward and Lefebvre.

Maison des jeunes La Bicoque. A teen centre located at parc Hayward for 12-17-year-olds and holding recreational activities organized by and for youngsters

Boys & Girls Club of LaSalle. Headquartered at parc Lefebvre and organizing recreational and cultural activities for 12-17-year-olds in a safe, secure environment

Le Van. A mobile response unit made up of street workers in parks and other public places who are specially trained to help troubled youngsters.

Comité d'intervention jeunesse. This committee organizes the actions of all youth workers during the summer months in order to efficiently coordinate the activities and actions carried out on LaSalle territory.

LA QUALITÉ DE L'EAU DANS LES PISCINES, C'EST L'AFFAIRE DE TOUS !

L'arrondissement met tout en œuvre pour garantir en tout temps la qualité de l'eau de ses piscines. Pour y parvenir votre collaboration est essentielle.

Pour maintenir la qualité de l'eau, chaque baigneur doit :

- prendre une douche avant chaque baignade;
- bien essuyer les bébés et jeunes enfants avant la baignade en utilisant les distributeurs de papier hygiénique;
- faire obligatoirement porter une couche étanche aux bébés (en vente à l'accueil de la piscine);
- s'abstenir d'uriner et de cracher dans la piscine;
- s'assurer que les enfants comprennent et appliquent ces règles d'hygiène;
- respecter les consignes des sauveteurs.

WATER QUALITY IN THE POOLS, IT'S EVERY POOL USER'S BUSINESS!

The borough of LaSalle does everything to guarantee the quality of the water at its pools at all times—but your cooperation is essential.

To maintain the quality of the water, every pool user must:

- take a shower before entering the pool each time
- wipe babies and young children well before they enter the pool, using the toilet tissue from the tissue dispensers
- make sure that babies always wear a leak-proof diaper (on sale at the entrance to the pool)
- not urinate or spit in the pool
- make sure children understand and apply these hygiene measures
- obey the lifeguards' instructions





COLLECTE DES DÉCHETS ENCOMBRANTS ET DES RÉSIDUS CRD

Le premier lundi de chaque mois a lieu la collecte des déchets encombrants et des résidus de construction, rénovation et démolition (CRD). Les rebuts doivent être déposés sur le terrain, en bordure du trottoir, après 19 h la veille de la collecte ou avant 7 h le jour même.

Encombrants : meubles, cuisinières, laveuses et sècheuses, réfrigérateurs, etc.

Résidus CRD : bois, gypse, métaux, asphalte, béton et pierre. Les résidus doivent être déposés dans un sac ou un contenant de façon sécuritaire et leur poids ne doit pas excéder 25 kg.

COLLECTION OF BULKY ITEMS AND CRD DEBRIS

On the first Monday of each month, bulky items and debris from construction, renovations and demolition (CRD) are pick up in a special waste collection. Your discards will have to be placed on your property, along the inner edge of the sidewalk, after 7 p.m. the day before the collection or before 7 a.m. on the same day.

Bulky items: furniture, kitchen ranges, refrigerators, washers and dryers and other bulky refuse.

CRD debris: wood, gypsum plasterboard, metal, asphalt, concrete and stones. The debris must be safely placed in a bag or container and weigh no more than 25 kg.

MESURES PARTICULIÈRES POUR VOUS DÉPARTIR DE VOS BRANCHES MORTES

Afin de limiter la propagation de l'agrile du frêne, nous vous demandons de ne pas mettre vos branches, peu importe la variété, à la poubelle ou dans le sac de résidus verts.

Pour vous départir de vos branches mortes, voici la marche à suivre :

- **Branches d'arbres (feuillus)** : téléphonez au 311 et vos branches seront ramassées dans les jours suivants. Veuillez les déposer en paquets non attachés.
- **Branches de conifères (ex. : cèdres)** : vous devez les apporter à l'écocentre (7272, Saint-Patrick).

Renseignements : 311

SPECIAL MEASURES FOR DISPOSING OF YOUR TREE BRANCHES

In order to limit the spread of emerald ash borers, please do not place your tree branches—whatever kind they may be—in a garbage can or green waste bag.

To dispose of your tree branches, here is the procedure to follow:

- **Leafy tree branches**: Phone 311 and your branches will be picked up in the next few days. Place them in bundles, without tying them together.
- **Evergreen branches (ex.: cedars)**: You must bring these to the ecocentre (7272, Saint-Patrick).

Information: 311



RETOUR DU SECOND RAMASSAGE DES ORDURES

Le second ramassage des ordures reprend tous les samedis, du **7 juin au 27 septembre**. Les éboueurs passeront alors deux fois par semaine : le mercredi et le samedi matin. Rappelez-vous que vous devez sortir vos sacs d'ordures après 19 h la veille ou avant 7 h le jour de la collecte.

BACK AGAIN: 2ND WEEKLY HOUSEHOLD WASTE PICK-UP

The second weekly household waste pick-up will take place on Saturdays, **June 7 – September 27**. The household waste collectors will therefore be doing their rounds twice a week—on Wednesday and Saturday mornings. Remember that you must put your bags out after 7 p.m. the day before, or before 7 a.m. the day of the collection.



ATTENTION AUX PUNAISES DE LIT !

La période de déménagement étant propice à la propagation des punaises de lit, l'arrondissement de LaSalle tient à vous rappeler quelques conseils pour vous prémunir contre les infestations de ces insectes nuisibles.

Personne n'est à blamer

La peur d'être désigné comme responsable d'une infestation peut décourager certaines personnes à signaler la présence de punaises de lit dans leur logement. Face à un cas d'infestation, il faut se déculpabiliser et éviter de chercher des coupables. Les efforts doivent être mis dans la recherche de solutions.

Des punaises de lit dans votre logement?

Avisez immédiatement le propriétaire ou le gestionnaire de l'immeuble qui a l'obligation légale de faire appel, à ses frais, aux services d'un exterminateur certifié. Agir rapidement est la meilleure solution.

Ne tentez en aucun cas d'éliminer les punaises de lit par vous-même. L'utilisation d'insecticides peut non seulement être nocive pour la santé, mais elle peut également contribuer à rendre les punaises de lit plus résistantes.

Matelas et meubles infestés

La plupart des matelas et meubles rembourrés infestés peuvent être traités. Sinon, rendez-les inutilisables en lacérant leur enveloppe de tissu à l'aide d'un couteau. De cette façon, personne ne sera tenté de les récupérer.

Par la suite, placez le matelas dans un sac de plastique grand format, disponible à la mairie d'arrondissement, 55, avenue Dupras, afin d'éviter que des punaises de lit ne se propagent dans l'immeuble lors du transport. Déposez-le en bordure du trottoir, à partir de 19 h, la veille de la journée de collecte des déchets encombrants, soit le premier lundi du mois.

À propos de la punaise de lit

La punaise de lit est un insecte nuisible de couleur brunâtre au corps ovale, large et plat. Sans ailes et mesurant entre 4 et 7 mm, une punaise adulte à jeun ressemble à un pépin de pomme. Elle se déplace en marchant, n'aime pas la lumière et se nourrit du sang des dormeurs en les piquant la nuit. Durant le jour, elle se cache surtout près des coutures des matelas et des sommiers, mais également partout où elle peut se dissimuler facilement.

Pour plus de renseignements, consultez : lespunaisesdelit.info



KEEP AN EYE OUT FOR BEDBUGS!

As the moving season often tends to contribute to the spread of bedbugs, the borough of LaSalle wishes to remind you of some advice in order to protect yourself against infestations of these harmful insects.

No one to blame

The fear of being held responsible for an infestation may discourage some people from reporting the presence of bedbugs in their home. When people are faced with a case of infestation, they mustn't feel guilty about it and must avoid looking for a guilty party. Efforts must be focused on seeking solutions instead.

Bedbugs in your home?

Immediately notify the owner or manager of the building, who has the legal obligation to call upon the services of a certified exterminator, at his own expense. Taking quick action is the best solution.

Under no circumstances should you try and eliminate the bedbugs yourself. Using insecticides may not only be harmful to health, but may also contribute toward making the bedbugs more resistant.

Infested mattresses and furniture

Most infested mattresses and upholstered furniture may be treated. Otherwise, make them unusable by slashing their fabric covering with a knife. In that way, no one will be tempted to salvage and re-use them.

Then, in order to prevent bedbugs from spreading in the building when you move, place the mattress in a large plastic bag, which you can get at Borough Hall (55 avenue Dupras). Place the mattress by the curb at 7 p.m. or later on the day before the bulky waste collection, on the first Monday of the month.

About bedbugs

Bedbugs are harmful, flat, large, oval-shaped, brownish, wingless insects 4 to 7 mm long. Before feeding, an adult bedbug is approximately the size of an apple seed. Bedbugs move around by walking, do not like light and feed on the blood of people while they are sleeping at night, by biting them. During the day, they hide, mainly near the seams of mattresses and box springs, but also anywhere else that they can be easily concealed.

More information may be found on the Internet: lespunaisesdelit.info

ÉCHÉANCE DU DEUXIÈME VERSEMENT DES TAXES FONCIÈRES 2014 : MERCREDI 2 JUILLET

Il vous reste quelques semaines pour acquitter le deuxième versement de votre compte de taxes foncières sans pénalité. Si vous souhaitez effectuer votre paiement au Bureau Accès LaSalle, 55, avenue Dupras, vous pouvez le faire **au plus tard le mercredi 2 juillet à 19 h :**

- par chèque (à l'ordre de la Ville de Montréal)
- par Interac (vérifiez le montant limite autorisé par votre institution financière)
- en argent (IMPORTANT - limite de 500 \$)

Veillez prendre note qu'aucun paiement par carte de crédit n'est accepté. Si vous payez par la poste, à votre institution financière ou sur son site Internet, veuillez le faire au moins trois jours ouvrables avant l'échéance afin d'éviter les frais d'intérêt. Pour toute question sur votre compte de taxes, téléphonez au 311.

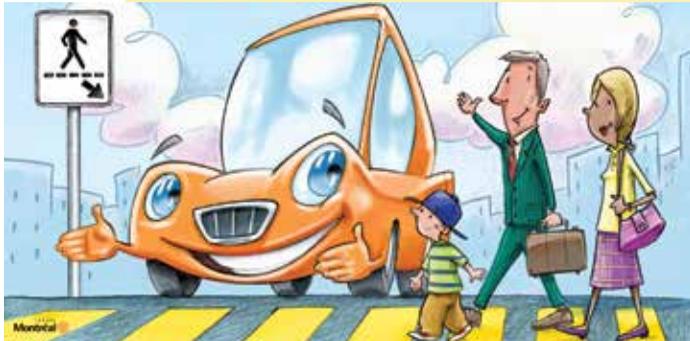
DEADLINE FOR 2ND INSTALMENT OF 2014 PROPERTY TAX: WEDNESDAY, JULY 2

You have just a few weeks left to pay the 2nd instalment of your property tax bill without a penalty. If you want to make your payment at the Accès LaSalle office at 55 avenue Dupras, you may do so **by 7 p.m. on Wednesday, July 2 at the very latest:**

- by cheque (payable to Ville de Montréal)
- by Interac (Check the maximum amount authorized by your financial institution)
- in cash (PLEASE NOTE: maximum \$500)

And please note as well that no credit card payments are accepted. If you pay by mail, at your financial institution or on its Internet site, you must allow at least 3 working days before the payment deadline in order to avoid interest charges. If you have any questions on your tax bill, please phone 311.





À UNE TRAVERSE, PRIORITÉ AUX PIÉTONS

Soucieux de toutes les questions relatives à la sécurité, l'arrondissement incite les usagers de la route – piétons, cyclistes, automobilistes – à adopter des comportements sécuritaires et respectueux.

Conducteurs, vous devez céder le passage aux piétons

Les passages pour piétons sont clairement délimités par des bandes jaunes et indiqués par un panneau. Dès qu'un piéton s'y engage, les conducteurs doivent immobiliser leur véhicule car le piéton a la priorité.

Ne pas respecter ces règles peut entraîner une amende de 100 à 200 \$, en plus des frais judiciaires, et jusqu'à trois points d'inaptitude.

Piétons, soyez vigilants

Conformément au Code sur la sécurité routière, les piétons ne peuvent traverser qu'à une intersection ou à un passage pour piétons. Les passages pour piétons sont clairement délimités par des bandes jaunes et indiqués par un panneau. Gardez un contact visuel avec les conducteurs pour vous assurer qu'ils vous ont vu et attendez qu'ils aient immobilisé leur véhicule avant de traverser.

AT A CROSSWALK, PEDESTRIANS HAVE THE RIGHT OF WAY!

Concerned about all safety matters, the Borough is urging road users—pedestrians, cyclists and motorists—to adopt safe, respectful habits.

Motorists, you must let pedestrians go first

Pedestrian crosswalks are clearly defined by yellow stripes and are indicated by a sign. As soon as a pedestrian starts crossing a street, motorists must stop their vehicles, because pedestrians have the right of way.

Failing to obey these rules may result in a traffic ticket of \$100 - \$200 in addition to charges, and up to three demerit points.

Pedestrians, be careful!

Under the *Highway Safety Code*, pedestrians may cross only at an intersection or at a pedestrian crosswalk. These crosswalks are clearly defined by yellow stripes and are indicated by a sign. Keep eye contact with the motorists to make sure they have seen you, and wait until they have stopped their vehicle before you cross.



BIXI EST DE RETOUR

Les adeptes de vélo seront heureux d'apprendre que BIXI est de retour à LaSalle. Les deux stations ont été installées aux mêmes endroits que l'année dernière, soit sur le boulevard LaSalle, à l'angle de la 6^e Avenue et de la rue Alepin.

BIXI compte 411 stations et 5000 vélos à l'échelle du territoire montréalais. Pour vous abonner, pour obtenir plus d'information sur le service ou pour consulter la carte indiquant l'emplacement des stations, visitez montreal.bixi.com

BIXI IS BACK!

Cyclers will be pleased to know that BIXI is back in LaSalle. The two stations have been set up at the same location as last year—both on boulevard LaSalle, one at 6^e Avenue and the other at rue Alepin.

BIXI has 411 stations and 5,000 bicycles throughout Montréal. At montreal.bixi.com, you can join, obtain more information on the service or consult the map indicating the location of the stations.



VOUS ORGANISEZ UNE VENTE-DÉBARRAS ?

Voici quelques indications qui vous seront utiles :

- La vente doit avoir lieu entre 8 h et 20 h et ne pas durer plus de deux jours.
- Procurez-vous un certificat d'autorisation (10 \$) au bureau Accès LaSalle (55, av. Dupras).
- **IMPORTANT** : Seulement deux ventes sont autorisées par année par terrain.

Renseignements : 311

ORGANIZING A GARAGE SALE?

Here is some information that will be useful to you:

- The sale must take place between 8 a.m. and 8 p.m. and not be held for more than two consecutive days.
- You must obtain a certificate of authorization (\$10) at the Accès LaSalle office (55, av. Dupras).
- **IMPORTANT**: Only two garage sales are allowed per year on the same property.

Info: 311